

**2000/2001
Report of the Committee by the Secretary
General**

**2000/2001
Rapport du Comité par le
Secrétaire-Général**

**2000/2001
Bericht des Komitees durch den General
Sekretär**

Introduction

This report covers the period from the UNICA2000 Congress till the UNICA2001 Congress.

It is written and sent to all member Federations of UNICA about one month before the UNICA Congress 2001.

Reporting of occasional developments between the time of writing and the General Assembly 2001 will be added to next year's Report of the Committee.

Introduction

Ce rapport couvre la période depuis le Congrès de l'UNICA 2000 jusqu'au Congrès de l'UNICA 2001. Il est rédigé et envoyé à toutes les Fédérations membres de l'UNICA environ un mois avant le Congrès de l' UNICA 2001. Le rapport sur des événements éventuels qui se seraient produits entre le temps de rédaction et l'Assemblée Générale 2001 sera inclus dans le Rapport du Comité de l'année prochaine.

Einführung

Dieser Bericht umfasst die Periode vom UNICA-Kongress 2000 bis zum UNICA-Kongress 2001 Er ist ungefähr einen Monat vor dem UNICA-Kongress geschrieben und wird allen Mitgliedern der UNICA zugesandt. Über eventuelle Entwicklungen in der Zeit zwischen dem Schreiben des Berichts und der Generalversammlung 2001 wird im Komitee-Bericht des nächsten Jahres berichtet.

General Assembly 2000

The subjects and decisions of the General Assembly 2000 in Roermond (NLD) have been put down in writing in the proceedings of this General Assembly.

Assemblée Générale 2000

Les sujets et décisions de l'Assemblée Générale 2000 à Roermond (NLD) ont été mis par écrit dans les Minutes de cette Assemblée Générale.

Generalversammlung 2000

Die Themen und Beschlüsse auf der Generalversammlung 2000 in Roermond (NLD) sind schriftlich niedergelegt im Protokoll dieser Generalversammlung.

UNICA Congress 2000

The UNICA Congress 2000 was held from 18 till 27 August in Roermond (NLD) .

Congrès de l'UNICA 2000

Le Congrès de l'UNICA 2000 s'est tenu du 18 au 27 Août à Roermond (NLD).

UNICA Kongress 2000

Der UNICA-Kongress wurde vom 18. bis 27. August in Roermond (NLD) abgehalten.

Some statistics:

325 visitors from:

NLD 74 (including organizers)

DEU	80	BEL	20
CHE	27	GBR	17
FRA	21	EST	9
AUT	20	ITA	9

Quelques statistiques:

325 participants venus de:

NLD 74 (y compris organisateurs)

ARG	6	ESP	3
CRO	5	POL	3
LUX	4	RUS	3
BIH	3	CZE	2

Etwas Statistik:

325 Besucher aus:

NLD 74 (inklusive Organisatoren)

FIN	2
GEO	2
IRN	2
SVK	2

Number of film entries: 121, of which 26 UNICA Jeunesse and 4 Film Academy Films.

Number of entries for the World Minute Movie Cup: 26

Nombre de films inscrits: 121, dont 26 UNICA-Jeunesse et 4 Films d'École de Cinéma.

Nombre de films inscrits pour la Coupe du Film Minute: 26

Anzahl der Filmanmeldungen: 121, wovon 26 UNICA Jeunesse und 4 Filmhochschulfilme.

Anzahl der Filmanmeldungen für den WMMC: 26

Participating countries:

ARG, AUT, BEL, BIH, CHE, CRO, CZE, DEU, ESP, EST, FIN, FRA, GBR, GEO, HUN, IRN, ITA, LIE, LTV, LUX, MKD, NLD, POL, RUS, SVK, SVN, USA, ZAF

Pays participants:

Teilnehmende Länder:

Jury:

Laura Asti (ITA), Ellen van Eerden (NLD), Jafar Sanei Moghadam (IRN), Vladimir Murtin (NLD), Gert Richter (DEU), Aduard Rozovsky (RUS), José Alfredo Martinez Suarez (ARG)

UNICA Congresses in the following years

2001: Estonia

3-12 August: Tallinn

General Assembly: 9 August

2002: Luxembourg: 23 August - 1 September

2003: Pretoria (ZAF) ?

2004: Veitshöchheim (DEU)

**Congrès de l'UNICA dans les années
prochaines**

2001: Estonie

3 - 12 Août: Tallinn

Assemblée Générale: 9 Août

2002: Luxembourg: 23 Août - 1 Septembre

2003: Pretoria (ZAF) ?

2004: Veitshöchheim (DEU)

UNICA Kongresse in den folgenden Jahren:

2001: Estland

3. - 12. August: Tallinn

Generalversammlung: 9. August

2002: Luxemburg: 23. August - 1. September

2003: Pretoria (ZAF) ?

2004: Veitshöchheim (DEU)

Meetings of the UNICA Committee	Réunions du Comité de l'UNICA	Sitzungen des UNICA-Komitees
The UNICA Committee has met during three periods:	<i>Le Comité de l'UNICA s'est réuni à trois reprises.</i>	<i>Das Komitee hat sich dreimal getroffen.</i>
18 - 26 August 2000 in Roermond (NLD)	18.- 26.08.2000 à Roermond (NLD)	18. bis 26. August 2000 in Roermond (NLD)
16 - 19 November 2000 in Mohelnice (CZE) The Committee Meeting was held in Mohelnice (CZE) from 16 to 19 November 2000, on invitation by Radek Stipl, to attend two filmfestivals of his club in Mohelnice.	16.-19.11.2000 à Mohelnice (CZE) <i>Le Comité s'est réuni à Mohelnice (CZE) du 16 au 19.11.2000.</i>	16. bis 19. November 2000 in Mohelnice (CZE) Die Komitee Sitzung wurde vom 16. Bis 19. November 2000 in Mohelnice (CZE) abgehalten, auf Einladung von Radek Stipl, um zwei Filmfestivals von seinem Klub in Mohelnice beizuwohnen.
Present are: Hänsli (President), de Jong, Kräuchi, Lind, Mandolesi, Michel, Rienesl, Schober, Stampehl, Stipl, Verlinden.	<i>Présents: Hänsli (Président), de Jong, Kräuchi, Lind, Mandolesi, Michel, Rienesl, Schober, Stampehl, Stipl, Verlinden.</i>	Anwesend sind: Hänsli (Präsident), de Jong, Kräuchi, Lind, Mandolesi, Michel, Rienesl, Schober, Stampehl, Stipl, Verlinden.
Absent are: Anna-Freier, Baca, Balog, Lejosne, Puls.	<i>Absents: Anna-Freier, Baca, Balog, Lejosne, Puls.</i>	Abwesend sind: Anna-Freier, Baca, Balog, Lejosne, Puls.
The members and advisors of the UNICA-Committee have been accompanied by the ladies Hänsli, Rienesl, Schober and Stampehl.	<i>Les membres et conseillers du Comité de l'UNICA étaient accompagnées de Mesdames Hänsli, Rienesl, Schober and Stampehl.</i>	Die Mitglieder und Berater des UNICA Komitees wurden von den Damen Hänsli, Rienesl, Schober und Stampehl begleitet.
22 - 25 March 2001 in Luxembourg The Committee Meeting was held in Luxembourg from 22 to 25 March 2001, on invitation by Georges Fondeur, President UNICA 2002.	22.- 25.03.01 à Luxembourg <i>Le comité s'est réuni à Luxembourg du 22 au 25 mars 2001.</i> <i>Notre hôte était Georges Fondeur, le Président UNICA 2002.</i>	22. bis 25. März 2001 in Luxemburg Die Komitee Sitzung wurde vom 22. Bis 25. März 2001 in Luxemburg abgehalten, auf Einladung von Georges Fondeur, Präsident UNICA 2002.
Present are: Hänsli (President), Baca, Balog, de Jong, Kräuchi, Lejosne, Mandolesi, Michel, Rienesl, Schober, Stampehl, Puls, Verlinden Wolfgang Freier represents Gisela Anna-Freier for the Friends of UNICA Absent are: Lind, Stipl.	<i>Présents: Hänsli (Président), Baca, Balog, de Jong, Kräuchi, Lejosne, Mandolesi, Michel, Rienesl, Schober, Stampehl, Puls, Verlinden.</i> <i>Wolfgang Freier représente Gisela Anna-Freier pour les Amis de l'UNICA</i> <i>Absents: Lind, Stipl.</i>	Anwesend sind: Hänsli (Präsident), Baca, Balog, de Jong, Kräuchi, Lejosne, Mandolesi, Michel, Rienesl, Schober, Stampehl, Puls, Verlinden. Wolfgang Freier vertritt Gisela Anna-Freier für die Freunde der UNICA Abwesend sind: Lind, Stipl
The members and advisors of the UNICA-Committee have been accompanied by the ladies Hänsli, de Jong, Kräuchi, Rienesl, Schober and Stampehl.	<i>Les membres et conseillers du Comité de l'UNICA étaient accompagnées de Mesdames Hänsli, de Jong, Kräuchi, Rienesl, Schober and Stampehl.</i>	Die Mitglieder und Berater des UNICA Komitees wurden von den Damen Hänsli, de Jong, Kräuchi, Rienesl, Schober und Stampehl begleitet.
Extract of topics and decisions: (As some topics have been discussed at several meetings, they have been clustered in this report)	Extrait des sujets de discussion et décisions: <i>(Considérant que certains thèmes ont été discutés lors de plusieurs réunions, ils ont été regroupés dans le présent rapport.</i>	Auszug aus den Gesprächsthemen und Beschlüssen: (Weil einige Themen auf mehreren Sitzungen besprochen wurden, sind sie in diesem Bericht zusammengefasst worden.)

UNICA Committee	Comité de l'UNICA	UNICA Komitee
<p>We have to start this annual report with a very sad message: Gisela Anna-Freier -the President of Friends of UNICA- died on March 6, 2001 after an ever worse developing illness. A representation of the UNICA Committee and some other UNICA friends attended the funeral service in the church of Niedergailbach (DEU).</p>	<p><i>Nous devons ouvrir ce rapport avec une bien triste nouvelle: Gisela Anna-Freier – la présidente des Amis de l'UNICA – est décédée le 06 mars 2001, après une maladie qui n'avait cessé de s'aggraver. Une délégation du Comité de l'UNICA et quelques amis de l'UNICA se sont retrouvés aux service funèbre dans l'église de Niedergailbach (DEU).</i></p>	<p>Wir müssen diesen Jahresbericht mit einer sehr traurigen Nachricht beginnen: Gisela Anna-Freier -die Präsidentin der Freunde der UNICA- ist am 6. März 2001 nach einer sich immer mehr verschlechternden Krankheit gestorben. Eine Vertretung des Komitees und einige andere UNICA-Freunde waren bei der Trauerfeier in der Kirche von Niedergailbach (DEU) anwesend.</p>
<p>All missions of the Committee members will remain the same. Heidi Lind will keep in contact with the Scandinavian countries, trying to improve the relationship between UNICA and these countries.</p>	<p><i>Toutes les missions des membres de l'UNICA restent inchangées. Heidi Lind gardera le contact avec les pays scandinaves et essaiera d'améliorer les relations entre l'UNICA et ces pays.</i></p>	<p>Alle Aufgaben der Komitee-Mitglieder bleiben unverändert. Heidi Lind wird Kontakt zu den skandinavischen Ländern halten und versuchen, die Beziehungen zwischen der UNICA und diesen Ländern zu verbessern.</p>
<p>Heidi Lind will renew and maintain contacts with potential and existing member federations.</p>	<p><i>Heidi Lind renouvellera les contacts avec les fédérations membres existantes et potentielles.</i></p>	<p>Sie wird Kontakte mit potentiellen und bestehenden Mitglieds-Föderationen unterhalten und erneuern.</p>
<p>In June 2001 the Nordic Festival will take place in Finland. Hänsli and De Jong will be invited to attend this festival. (As the Nordic Festival has been postponed till July 2001 only Hänsli will attend this Festival).</p>	<p><i>Le Festival Nordique aura lieu en Finlande en juin 2001. Hänsli et De Jong seront invités à y participer. (Considérant que le festival a été repoussé jusqu'en juillet 2001, seul Hänsli s'y rendra).</i></p>	<p>Im Juni 2001 wird das Nordische Festival in Finnland stattfinden. Hänsli und De Jong werden eingeladen, dieses Festival zu besuchen. (Weil das Nordische Festival auf Juli 2001 verschoben worden ist, wird allein Hänsli dieses Festival besuchen.)</p>
<p>UNICA Congress</p>	<p>Congrès de l'UNICA</p>	<p>UNICA Kongress</p>
<p>General</p>	<p>Généralités</p>	<p>Allgemein</p>
<p>If the organizers can't provide for a good videobeam, UNICA will do this (against a small reimbursement).</p>	<p><i>Si les organisateurs ne sont pas en mesure de fournir un bon videobeam, l'UNICA s'en chargera (contre une somme modique)</i></p>	<p>Wenn die Organisatoren einen guten Videobeamer nicht beschaffen können, wird dies die UNICA tun (gegen eine kleine Entschädigung).</p>
<p>The Swiss Federation possesses equipment for translation from German to French and from French to German. The Swiss Federation is ready to provide the organiser of a UNICA festival with this equipment: a case with 40 earphones.</p>	<p><i>La Fédération Suisse dispose d'équipement pour la traduction d'allemand en français et de français en allemand. La Fédération Suisse est prête à mettre cet équipement à la disposition de l'organisateur du festival de l'UNICA, sous forme d'une valise avec 40 écouteurs.</i></p>	<p>Die schweizerische Föderation besitzt eine Übersetzungs-ausrüstung von Deutsch in Französisch und Französisch in Deutsch. Die schweizerische Föderation ist bereit, den Organisatoren eines UNICA-Festivals diese Ausrüstung und einen Koffer mit 40 Kopfhörern zur Verfügung zu stellen. Es wird beschlossen, dass wir einen einmaligen Versuch machen.</p>
<p>It is decided that we will make a trial with one case.</p>	<p><i>Il est décidé que nous ferons un essai avec une valise.</i></p>	<p>Einige Länder meldeten und schickten ihre Filme zu spät. Dies hat zu häufigen Änderungen des Programms und zu Irritationen bei den Organisatoren und dem Publikum geführt.</p>
<p>Some countries entered or sent their films too late. This has led to frequent changes of the programme and irritations with the organizers and the audience.</p>	<p><i>Certains pays ont fait enregistrer ou envoyé leurs films trop tard. Ce qui a conduit à de fréquents changements dans le programme et une certaine irritation de la part des organisateurs et du public.</i></p>	<p>Beschlüsse: Filme, die nach Ablauf der Meldefrist gemeldet werden, ohne von den Organisatoren eine Erlaubnis erhalten zu haben, werden nicht in das Programm aufgenommen.</p>
<p>Decisions: Films which are entered after the deadline, without having received permission from the organizer, will not be included in the programme.</p>	<p>Décisions: <i>Les films qui seront inscrits hors délais, sans avoir eu l'autorisation des organisateurs, ne seront pas pris dans le programme.</i></p>	<p>Filme, die nicht persönlich zum Kongress mitgebracht werden, sind an die Organisatoren einen Monat vor dem Kongress zu senden.</p>
<p>Films which are not personally taken to the congress have to be sent to the organizer one month before the congress.</p>	<p><i>Les films qui ne sont pas amenés par la personne au Congrès devront être envoyés à l'organisateur un mois avant le Congrès.</i></p>	<p></p>

Films which are received too late will not be shown anymore. This decision will be clearly marked in the entry forms.	<i>Les films qui parviennent hors délais ne seront pas présentés. Cette décision sera inscrite en clair dans les formulaires d'inscription.</i>	Filme, die zu spät ankommen, werden nicht mehr gezeigt. Dieser Beschluss wird auf den Anmeldeformularen eindeutig vermerkt.
The General Assembly should preferably be held on the last Thursday or Friday.	<i>L'Assemblée générale devra se tenir de préférence le dernier jeudi ou vendredi.</i>	Die Generalversammlung sollte vorzugsweise am letzten Donnerstag oder Freitag abgehalten werden.
2000	2000	2000
There are no rules about the presence of the filmmaker(s). The problem (with the jeunesse film of Austria) obviously has been solved. This is however not a matter for the UNICA Committee.	<i>Il n'existe pas de règles quant à la présence des auteurs. Le problème (avec le film jeunesse de l'Autriche) a été de toute évidence résolu. Mais ceci ne relève évidemment pas du Comité de l'UNICA.</i>	Es gibt keine Regeln für die Anwesenheit von Filmemachern. Das Problem (mit dem Jeunesse Film aus Österreich) ist offensichtlich erledigt. Dies ist aber keine Angelegenheit für das UNICA-Komitee.
The size of the screen was too small. In the future the screen should be larger in order to get a "cinema effect".	<i>L'écran était trop petit. A l'avenir, il faudra que l'écran soit plus grand de façon à obtenir un "effet cinéma".</i>	Die Grösse der Leinwand war zu klein. In Zukunft sollte die Leinwand grösser sein, um einen "Kino-Effekt" zu erreichen.
The letters of Vladimir Murtin (chairman of the jury) and Piet van Eerden (President UNICA 2000) have been amply discussed.	<i>Les lettres de Vladimir Murtin (président du jury) et Piet van Eerden (Président de l'UNICA 2000) ont fait l'objet d'une longue discussion.</i>	Die Briefe von Vladimir Murtin (Vorsitzender der Jury) und Piet van Eerden (Präsident UNICA 2000) wurden ausführlich diskutiert.
The Dutch organizers of UNICA 2000 did an excellent job for the caring of Jeunesse:	<i>Les organisateurs néerlandais de l'UNICA 2000 ont fait du bon travail concernant les jeunes:</i>	Die holländischen Organisatoren der UNICA 2000 haben eine ausgezeichnete Arbeit für die Betreuung der Jeunesse geleistet:
<ul style="list-style-type: none"> • a special room for film discussion and mutual contacts • two guides for jeunesse Wolfgang Freier put a lot of equipment to the disposal of Jeunesse. He saved the projection team by providing his videobeam for projecting a wide screen video. And thanks to him the results of the World Minute Movie Cup could be shown on the screen. The Committee likes to thank Wolfgang very much.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>salle réservée pour les discussions de films et les contacts interpersonnels</i> • <i>deux guides pour le groupe des jeunes</i> <i>Wolfgang Freier a mis beaucoup d'équipements à la disposition de la jeunesse. Il a sauvé l'équipe de projection en mettant à disposition un videobeam pour une projection sur grand écran video. C'est grâce à lui qu'il a été possible de présenter la Coupe du film Minute à l'écran. Le Comité est heureux de remercier Wolfgang chaleureusement</i>	<ul style="list-style-type: none"> • ein besonderer Raum für Filmdiskussionen und gegenseitige Kontakte • zwei Betreuer für Jeunesse Wolfgang Freier hat eine Menge an Ausrüstung Jeunesse zur Verfügung gestellt. Er half dem Projektionsteam durch Aufbau seines Videobeamers für die Projektion eines Breitwandvideos. Und Dank an ihn, dass die Resultate des World Minute Movie Cups auf der Leinwand gezeigt werden konnten. Das Komitee möchte Wolfgang sehr herzlich danken.
2001	2001	2001
UNESCO might subsidize UNICA 2001 Tallinn, if UNICA is prepared to organize a Minute Movie Contest before UNICA 2001, e.g. in Croatia for ambassadors and delegates of UNESCO.	<i>L'UNESCO pourrait subventionner l'UNICA 20001 à Tallinn si l'UNICA est prête à organiser un Concours du Film Minute avant l'UNICA 2001, par ex. en Croatie pour des ambassadeurs et des délégués de l'UNESCO.</i>	UNESCO könnte die UNICA 2001 Tallinn unterstützen, wenn die UNICA vorbereitet ist, einen Minutenfilm-Wettbewerb vor der UNICA 2001 zu organisieren, e.g. in Kroatien für Vertreter und Delegierte der UNESCO.
De Jong will make a website for UNICA 2001, derived from the UNICA 2000 website.	<i>De Jong va créer un site pour l'UNICA 2001 sur le modèle de celui de l'UNICA 2000.</i>	De Jong wird eine Website für UNICA 2001 herstellen, abgeleitet von der UNICA 2000 Website.
Hänsli and De Jong intend to discuss organisational issues regarding UNICA 2001 with the Estonian organisers at the Nordic Film Festival. (As the Nordic Festival has been postponed till July 2001 De Jong has visited the organizers in Tallinn).	<i>Hänsli et De Jong ont l'intention de discuter des questions de l'organisation de l'UNICA 2001 avec les organisateurs estoniens lors du Festival de Cinéma Nordique. (Comme le Festival Nordique a été repoussé en juillet, De Jong a rendu visite aux organisateurs à Tallinn).</i>	Hänsli und De Jong haben die Absicht organisatorische Angelegenheiten der UNICA 2001 während des Nordic Filmfestivals mit den estnischen Organisatoren besprechen. (Weil das Nordische Festival auf Juli 2001 verschoben worden ist, hat De Jong die Organisatoren in Tallinn besucht).

2002	2002	2002
<p>Georges Fondeur and his fellow-organisers (Louis Schmitz, Robert Grossklos, Roger Hansen, Jorge Marques, Nico Sauber and Jeannot Stirn) give the following information regarding UNICA 2002 Luxembourg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • There will be an opening ceremony ("gala", but "no smoking"). • Luxembourg will provide for one or no member of the jury. • The content of the programme depends on the cost of the congress card: it is assumed that this will be EUR 200. • Two halfday excursions plus one evening party. • Hotels: Primarily Hotel Parc Alvisse: DEM 150 double room. • Hotels near the Congress Hall cost DEM 200 to 300. <p>• There will be a shuttle bus from Hotel Parc Alvisse to the Congress Hall.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The organisers will search for cheaper accommodation. • The garage next to the Congress Hall is free of charge. • The closing ceremony will take place in Hotel Parc Alvisse. • A three-star municipal camping will be reserved. <p>• The Congresscard contains a free public transport ticket.</p> <ul style="list-style-type: none"> • WMMC on Wednesday evening. • Friends of UNICA on Thursday evening? • Prize awarding ceremony just before the "Gala de Clôture". • The screen will be over 5 meters width. • It is expected that only video will be entered. • Rolf Mandolesi is willing to provide for a S8 projector. <p>• 6 members of the organising committee intend to go to UNICA 2001 Tallinn. Perhaps the Luxembourg mayor will join them.</p> <ul style="list-style-type: none"> • It is expected that all prizes will be donated by the organisers. • Jeunesse will be accommodated in a Youth-hostel. 	<p><i>Georges Fondeur et ses collègues pour l'organisation (Louis Schmitz, Robert Grossklos, Roger Hansen, Jorge Marques, Nico Sauber et Jeannot Stirn) nous donnent les informations suivantes concernant l'UNICA 2002 Luxembourg:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Il y aura une cérémonie d'ouverture ("gala", mais "pas smoking")</i> • <i>Luxembourg ne présentera pas ou ne présentera qu'un seul membre du jury.</i> • <i>la teneur du programme dépend du coût de la carte de congrès: on pense qu'il sera de EUR 200.</i> <p>• <i>deux excursions de la demi-journée plus une soirée.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Hôtels: essentiellement Hôtel Parc Alvisse: DEM 150 chambre double.</i> • <i>Les hôtels près du Palais des Congrès coûtent DEM 200 à 300.</i> • <i>Il y aura une navette (bus) du Hôtel Parc Alvisse au Lieu du Congrès.</i> • <i>Les organisateurs chercheront un hébergement meilleur marché.</i> • <i>Le garage à côté du Palais des Congrès est gratuit.</i> <p>• <i>La cérémonie de clôture aura lieu à l' Hôtel Parc Alvisse.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Des places sont réservées au camping municipal trois-étoiles.</i> • <i>La carte de congrès comprend un pass gratuit pour les transports municipaux.</i> • <i>La CMFM aura lieu le mercredi soir.</i> • <i>Les Amis de l'UNICA le jeudi soir ?</i> • <i>La cérémonie du palmarès juste avant le "Gala de clôture"</i> • <i>l'écran aura une largeur supérieure à 5 m</i> • <i>il est probable que seules les vidéos seront admises</i> • <i>Rolf Mandolesi est prêt à fournir un projecteur S8</i> <p>• <i>6 membres du Comité organisateur ont l'intention d'aller à l'UNICA 2001. à Tallinn. Il est possible que le Maire de Luxembourg se joigne à eux.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Il semble que tous les prix seront offerts par les organisateurs.</i> • <i>Les jeunes seront hébergés à l'Auberge de Jeunesse.</i> 	<p>Georges Fondeur und seine Mit-Organisatoren (Louis Schmitz, Robert Grossklos, Roger Hansen, Jorge Marques, Nico Sauber Und Jeannot Stirn) geben die folgende Information über die UNICA 2002Luxemburg:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Es gibt eine Eröffnungszeremonie ("Gala", aber "kein Smoking") • Luxemburg wird für ein oder kein Jury-Mitglied sorgen. • Der Inhalt der Programme hängt vom Preis der Kongresskarte ab, welcher bei EUR 200 angesetzt wird. • Zwei Halbtagesausflüge plus einer Abendparty. • Hotels: in erster Linie Hotel Parc Alvisse DM 150 das Doppelzimmer • Hotels nahe der Kongresshalle kosten zwischen DM 200 und 300. • Es wird einen Pendelbus zwischen Hotel Parc Alvisse und Kongresshalle geben. • Die Organisatoren werden nach billigeren Unterkünften suchen. • Die Garage neben der Kongresshalle ist kostenlos. <p>• Die Schlusszeremonie wird im Hotel Parc Alvisse stattfinden</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ein städtischer Campingplatz mit drei Sternen wird reserviert werden. • Die Kongresskarte enthält einen kostenlosen Fahrschein für den öffentlichen Verkehr. • WMMC ist am Mittwochabend. • Freunde der UNICA am Donnerstagabend ? • Preisverleihung direkt vor der "Schlussgala. <p>• Die Leinwand wird über 5 Meter breit sein.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Man erwartet, dass nur Videos angemeldet werden. • Rolf Mandolesi ist bereit, für einen S8 Projektor zu sorgen. • 6 Mitglieder des Organisationskomitees beabsichtigen, zur UNICA 2001 nach Tallinn zu kommen. Vielleicht wird der Bürgermeister von Luxemburg dabei sein. • Es wird erwartet, dass alle Preise von den Organisatoren gespendet werden. • Jeunesse werden einer Jugendherberge untergebracht.

2003	2003	2003
<p>A delegation of the Committee will go to ZAF to discuss topics for organizing a UNICA congress. Any member of the Committee may join this delegation at his/her own cost.</p>	<p><i>Une délégation du Comité ira en ZAF pour discuter des questions relatives à l'organisation du congrès de l'UNICA. Tous les membres du Comité peuvent se joindre à cette délégation à leurs propres frais.</i></p>	<p>Eine Delegation des Komitees wird nach Südafrika fahren, um Themen über die Organisation eines UNICA-Kongresses zu diskutieren. Jedes Komiteemitglied kann sich dieser Delegation auf eigene Kosten anschliessen.</p>
<p>South Africa has sent information about its plans for organizing UNICA 2003. The organizers are now searching for sponsors. The editor of a filmmagazine is very enthusiastic and will make a lot of propaganda in his magazine.</p>	<p><i>L'Afrique du Sud a envoyé des informations sur ses projets pour organiser l'UNICA 2003. Les organisateurs recherchent maintenant des mécènes. Le rédacteur d'un magazine de cinéma est très enthousiaste et fera beaucoup de propagande dans son périodique.</i></p>	<p>Südafrika hat Informationen über seine Pläne für die Organisation der UNICA 2003 geschickt. Die Organisatoren sind jetzt auf der Suche nach Sponsoren. Der Herausgeber eines Filmmagazins ist sehr begeistert und wird eine Menge Propaganda in seinem Magazin machen.</p>
<p>De Jong has got 3 CD-ROM's with a lot of information about South Africa Videography South Africa has been given the right, in view of UNICA 2003, to market these sets world-wide. VSA will earn a commission on each set sold.</p>	<p><i>De Jong a reçu un coffret de 3 CD-ROM avec beaucoup de renseignements sur Videography South Africa (VSA). L'Afrique du Sud a reçu le droit, en vue de l'UNICA 2003, de lancer ces coffrets sur le marché dans le monde entier. VSA gagnera une commission sur tout ensemble vendu.</i></p>	<p>De Jong hat 3 CD-Roms mit einer Menge Informationen über Südafrika erhalten. Videography South Africa hat mit Blick auf die UNICA 2003 das Recht erhalten, diesen Satz weltweit zu vermarkten. VSA wird eine Provision auf jeden verkauften Satz erhalten.</p>
<p>An arrangement has been made with "Friends of the Rail" for the one-day excursion. This will be travel by steam train to Cullinan and back with a visit to the Premier Diamond Mine. Lunch will take the form of a traditional South African barbecue (braaivleis). The half-day excursion will be a visit to Gold Reef City. It is a museum city in which early Johannesburg is portrayed and one of the early mine shafts of Crown mines is used for a visit to underground workings and the genuine gold reef. Among the other attractions are the pouring of a gold bar and traditional native African dancing.</p>	<p><i>Un accord a été passé avec "Friends of the Rail" pour l'excursion de la journée. Ce sera un voyage en train à vapeur jusque Cullinan et retour, avec visite de la Premier Diamond Mine. Le déjeuner aura la forme d'un barbecue sud-africain traditionnel (braaivleis). L'excursion de la demi-journée sera une visite de Gold Reef City. C'est une ville-musée présentant les débuts de la Ville de Johannesburg et un des anciens puits de mine des Crown Mines est utilisé pour permettre aux visiteurs de voir comment se faisait l'exploitation des filons au fond. Parmi les autres attractions, il faut mentionner la coulée d'un lingot d'or et des danses africaines traditionnelles.</i></p>	<p>Ein Arrangement ist mit den "Freunden der Eisenbahn" für einen Tagesausflug vereinbart worden. Es wird eine Reise mit dem Dampfbahnzug nach Cullinan und zurück sein, mit dem Besuch der Premier Diamanten Mine. Mittagessen wird in Form eines traditionellen südafrikanischen Barbecues (braaivleis) eingenommen. Der Halbtagesausflug wird ein Besuch von Gold Reef City sein. Es ist eine Museumsstadt, in welcher das frühere Johannesburg dargestellt ist. Einer der alten Minenschächte der Crown Minen wird für einen Besuch von Untertagearbeit und der echten Goldader genutzt. Andere Attraktionen sind das Giessen eines Goldbarrens und traditioneller afrikanischer Eingeborenentanz.</p>
<p>Tours before or after the congress:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eastern Transvaal and the Kruger National Park by road • To Cape Town via Kimberly by air, stopping off to see the Big Hole in Kimberly. • Perhaps the CD-ROM may lead to other suggestions. <p>South African Airways will give a 15% discount between now and UNICA 2003 on all airfares connected with it.</p>	<p><i>Excursions avant ou après le congrès:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Le Transvaal oriental et le parc national Kruger par la route</i> • <i>Le Cap en passant par Kimberly par avion, avec arrêt pour aller voir le Big Hole à Kimberly</i> • <i>Le CD-Rom fera peut-être naître d'autres idées.</i> <p><i>La compagnie South African Airways offrent une réduction de 15% depuis maintenant jusque l'UNICA 2003 sur tous les billets en rapport avec le Congrès.</i></p>	<p>Ausflüge vor oder nach dem Kongress:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ost-Transvaal und der Krüger National Park mit dem Bus • nach Kapstadt über Kimberly mit dem Flugzeug - mit Stop in Kimberly um Big Hole zu besichtigen. • Vielleicht führt die CD-Rom zu anderen Vorschlägen. <p>South African Airways werden eine Rabatt von 15 % von heute bis zur UNICA 2003 auf alle Flugpreise, die mit UNICA 2003 verbunden sind, gewähren.</p>
<p>The UNICA Committee is invited to have its Committee Meeting in Pretoria (ZAF) in autumn 2001. Time: week of 17 September 2001 Location: Pretoria, visiting the venues of UNICA 2003. After the Committee Meeting the Committee members are invited to join the VSA annual camping safari in the Kruger National Park.</p>	<p><i>Le Comité de l'UNICA est invité à tenir sa réunion de Comité à Pretoria (ZAF) à l'automne 2001. Date: la semaine du 17 septembre 2001. Lieu : Pretoria, pour visiter le site de l'UNICA 2003. Après la réunion de Comité, les membres du Comité sont invités à se joindre au safari annuel en camping de la VSA au parc national Kruger.</i></p>	<p>Das UNICA Komitee ist zu einer Komitee-Sitzung in Pretoria (ZAF) im Herbst 2001 eingeladen. Zeit: die Woche vom 17. September 2001. Ort: Pretoria, Besuch der Austragungsorte von UNICA 2003. Nach der Komitee-Sitzung sind die Komiteemitglieder eingeladen, an der jährlichen VSA Camping Safari in den Krüger Nationalpark teilzunehmen.</p>

2004 For 2004 DEU has submitted an official application.	2004 <i>L'Allemagne (DEU) a présenté sa candidature officielle pour 2004.</i>	2004 Für 2004 hat DEU eine offizielle Bewerbung abgegeben.
World Minute Movie Cup The jury for the WMMC 2000 was composed of: Gecko Kaufmann (CHE), Zuzana Skoludova (SVK), Ariel Winograd (ARG), Alen Drljevic (BIH), Maria Rosa Vidal (ITA)	Coupe du Film Minute <i>Le jury pour la CMFM 2000 était composé de: Gecko Kaufmann (CHE), Zuzana Skoludova (SVK), Ariel Winograd (ARG), Alen Drljevic (BIH), Maria Rosa Vidal (ITA)</i>	World Minute Movie Cup (Minutencup) Die Jury des WMMC 2000 setzte sich zusammen aus: Gecko Kaufmann (CHE), Zuzana Skoludova (SVK), Ariel Winograd (ARG), Alen Drijevic (BIH), Maria Rosa Vidal (ITA).
Finance A column with EUR amounts has to be added to the list of contributions. Some countries might feel discriminated by the use of Euros, although this is simply a change from DEM to EUR.	Finance <i>Une colonne avec des montants en EUR devra être ajoutée à la liste des cotisations. Certains pourraient ressentir un malaise devant l'utilisation des Euros, bien qu'il s'agisse d'un simple glissement du DEM à l'EUR.</i>	Finanzen Eine Spalte mit Euro-Beträgen wird der Beitragsliste hinzugefügt. Einige Länder können sich durch den Gebrauch von Euro benachteiligt fühlen, obwohl es einfach ein Wechsel von DM in Euro ist.
What is UNICA? • De Jong has designed the leaflets in English, German (translated by Stampehl), French (translated by Lejosne and Michel), Spanish (translated by Baca). • Mandolesi has designed the Italian version and printed a number of copies on gleaming printing paper (chapeau!). • De Jong has printed copies of the English version. • Schober has made colour copies of the German, French and Spanish versions (thanks!).	Qu'est-ce que l'UNICA ? <i>De Jong a dessiné les dépliants en anglais, allemand (traduit par Stampehl), français (traduit par Lejosne et Michel), espagnol (traduit par Baca).</i> • <i>Mandolesi a dessiné la version italienne et fait imprimer un certain nombre d'exemplaires sur un papier brillant (chapeau!).</i> • <i>De Jong a fait tirer des exemplaires de la version anglaise.</i> • <i>Schober a préparé des exemplaires en quadrichromie des versions allemande, française et espagnole (merci!).</i>	“Was ist UNICA?” • De Jong hat die Informationsblätter in Englisch entworfen, Deutsch (übersetzt durch Stampehl), Französisch (übersetzt durch Lejosne und Michel), Spanisch (übesetzt durch Baca) • Mandolesi hat die italienische Version entworfen und eine Anzahl Exemplaren auf Glanzpapier gedruckt (chapeau!) . • De Jong hat Exemplare in der englischen Version gedruckt. • Schober hat farbige Exemplare in der deutschen, französischen und spanischen Version hergestellt. (Danke!)
"What is UNICA" will be distributed only for promotion purposes. Each country can ask for some copies.	<i>"Qu'est-ce que l'UNICA ?" sera donné uniquement pour les besoins de la promotion. Tout pays peut en demander des exemplaires.</i>	"Was ist UNICA?" wird nur für Werbezwecke verteilt. Alle Länder können einige Kopien beantragen.
Film Library. All 16 selected films of the WMMC will be copied to one tape for the UNICA filmlibrary. This will be mentioned in the WMMC regulations. The introductory films will be copied onto one videotape to be kept in the film library.	Cinémathèque <i>Tous les 16 films choisis après la CMFM seront copiés sur une seule bande pour la Cinémathèque de l'UNICA. Ceci sera mentionné dans le Règlement de la CMFM. Les films d'introduction seront copiés sur une même bande vidéo à conserver dans la Cinémathèque.</i>	Filmarchiv Alle 16 ausgewählten Filme des WMMC werden auf eine Kasette für das UNICA-Filmarchiv kopiert. Dies wird im WMMC-Reglement festgelegt. Die Einführungsfilme wird auf einem Videoband für die Aufbewahrung im Filmarchiv kopiert.
De Jong is developing a system for bringing the UNICA filmcatalogue onto CD ROM, giving the possibility of selecting films on: - filmmaker - country - year - type of film - etc. He hopes that he can present an example to the General Assembly at UNICA 2001.	<i>De Jong élabore un système pour mettre le catalogue des films de l'UNICA sur CD-ROM, ce qui donnera la possibilité d'y choisir des films: - cinéaste - pays - année - type de film - etc. Il espère pouvoir présenter un exemple lors de l'Assemblée générale de l'UNICA 2001.</i>	De Jong wird ein System für das übertragen des UNICA Filmkatalogs auf CD ROM entwickeln; dadurch besteht die Möglichkeit Filme auszuwählen nach -Filmemacher - Land - Jahr - Art von Film usw. Er hofft, dass er ein Exemplar auf der Generalversammlung der UNICA 2001 präsentieren kann.

It is considered to ask the Federations to put all films on one (DV) tape for the film library. Schober may then copy the selected films to separate tapes, as soon as they are requested.	<i>On pense demander aux fédérations de mettre tous les films sur une bande (DV) pour la Cinémathèque. Schober pourra alors copier les films sélectionnés sur des bandes séparées dès qu'ils seront demandés.</i>	Es wird in Erwägung gezogen, die Föderationen zu bitten, alle Filme auf einer (DV) Kassette dem Filmarchiv zur Verfügung zu stellen. Schober kann dann die ausgewählten Filme, sobald sie angefordert werden, auf separaten Bändern kopieren
IFTC / UNESCO	CICT / UNESCO	CICT / UNESCO
The statutes of IFTC are being redrafted.	<i>Les statuts du CICT sont reformulés</i>	Die Statuten der CICT sind neu gefasst worden.
Theme of the year 2001 will be: "the doubt" (le doute).	<i>Le thème de l'année 2001 sera: "le doute".</i>	Thema des Jahres wird sein: "der Zweifel" (le doute).
The film of UNICA 2000 by Mr. Alfieri is ready. A part of it will be shown in Tallinn. It will perhaps be shown on the French TV	<i>Le film sur l'UNICA 2000 par M. Alfieri est prêt. Une partie en sera montrée à Tallinn. Il sera peut-être présenté à la TV française</i>	Der Film über die UNICA 2000 von Mr. Alfieri wird jetzt geschnitten. Ein Teil wird in Tallinn gezeigt. Er wird vielleicht im französischen Fernsehen gezeigt.
There will be new elections on May 3, 2001. Michel is a candidat for the position of Member of the Executive Committee, possibly to be changed into Vice-President.	<i>Il y aura de nouvelles élections le 03 mai 2001. Michel est candidat pour un poste de membre du comité de direction, qui pourrait être transformé en poste de vice-président.</i>	Es gibt Neuwahlen am 3. Mai 2001. Michel ist ein Kandidat für die Position eines Mitglieds des Exekutiv-Komitees, was möglicherweise in Vizepräsident umgewandelt wird.
Attention is demanded for keeping old films as heritage of the past.	<i>On demande de prendre soin des films anciens comme éléments du patrimoine.</i>	Aufmerksamkeit ist gefordert für den Erhalt alter Filme als Erbe der Vergangenheit.
Patronage	Patronages	Patronate
12 patronages have been awarded.	<i>12 patronages ont été attribués.</i>	12 Patronate sind gewährt worden.
Some festivals used the name of UNICA in their promotion material, although they didn't apply for patronage. Stampehl will send a bill of DEM 120 referring to the read publicity and offering UNICA patronage.	<i>Quelques festivals ont utilisé le nom de l'UNICA dans leur matériel de promotion, sans cependant avoir demandé le patronage. Stampehl enverra une facture de DEM 120 en faisant à la publicité trouvée et en proposant le patronage de l'UNICA.</i>	Einige Festivals benutzen den Namen der UNICA in ihrem Werbematerial, obwohl sie sich nicht um ein Patronat beworben haben. Stampehl wird eine Rechnung über DEM 120 schicken, auf die Reklame hinweisen und das UNICA Patronat anbieten wird.
Friends of UNICA	Amis de l'UNICA	Freunde der UNICA
The work for Friends of UNICA will be temporarily continued by Wolfgang Freier. It will be decided in Tallinn who will be definitely nominated as President of Friends of UNICA.	<i>Le club des Amis de l'UNICA sera temporairement pris en charge par Wolfgang Freier. On décidera à Tallinn de la personne qui sera nommée comme président(e) des Amis de l'UNICA.</i>	Die Arbeit für die Freunde der UNICA wird vorübergehend von Wolfgang Freier fortgesetzt werden. Es wird in Tallinn beschlossen, wer definitiv zum Präsidenten der Freunde der UNICA ernannt wird.
Jury	Jury	Jury
Members of the jury must master one of the three UNICA languages. In the invitation for providing a juror this requirement will be clearly indicated.	<i>Les membres du jury doivent maîtriser une des trois langues de l'UNICA. Dans la demande pour les propositions de membre du jury, cette condition sera clairement énoncée.</i>	Jurymitglieder müssen eine der drei UNICA-Sprachen beherrschen. In der Einladung für die Bereitstellung eines Jurors wird diese Bedingung klar angezeigt.
The jury will be chaired by a neutral moderator, if possible a member of the UNICA Committee, without the right of vote. Candidates are Mandolesi and Rienesl, with Michel as a reserve. Baca remains responsible for jury matters.	<i>Le jury sera présidé par un modérateur neutre, si possible un membre du Comité de l'UNICA, qui n'aura pas le droit de vote. Les candidats sont Mandolesi et Rienesl, avec Michel en réserve. Baca reste responsable pour les questions de jury.</i>	Ein neutraler Moderator ohne Stimmrecht führt den Vorsitz bei der Jury, wenn möglich ein Mitglied des UNICA-Komitees. Kandidaten sind Mandolesi und Rienesl, Serge Michel als Reserve. Baca bleibt für Jurysachen zuständig.
The moderator may invite one or two people from the audience to discuss about a film.	<i>Le modérateur peut inviter une ou deux personnes du public à prendre la parole sur un film.</i>	Der Moderator kann ein oder zwei Leute aus dem Publikum zur Diskussion über einen Film auffordern.
The jury will give their first impression without giving judgments. This will be left to the final public session of the jury.	<i>Le jury donnera ses premières impressions sans émettre de jugement. Ceci sera laissé pour la session publique et finale du jury.</i>	Die Jury wird ihren ersten Eindruck ohne Urteile abgeben. Diese bleiben der letzten öffentlichen Jurysitzung überlassen.

The moderator will normally not attend the private meetings of the jury.	<i>Le modérateur, en principe, n'assistera pas aux réunions privées du jury.</i>	Der Moderator wird normalerweise die privaten Treffen der Jury nicht aufsuchen.
The jury will still nominate a chairman.	<i>Le jury continuera à nommer un président</i>	Die Jury wird nach wie vor einen Vorsitzenden nominieren.
Baca will write an article for UNICA News, regarding the tasks of the jury, and the required competences of each member of the jury.	<i>Baca écrira un article pour les nouvelles de l'UNICA concernant la tâche du jury et les compétences exigées de chaque membre du jury.</i>	Baca wird einen Artikel bezüglich der Aufgaben der Jury und der erforderlichen Fähigkeiten eines jeden Mitglieds der Jury für UNICA News schreiben.
Statutes	Statuts	Statuten
Proposed text of Article IV.3.11. of the UNICA Statutes: Votes are passed by a simple majority of the valid votes, unless otherwise provided. Decisions made by the General Assembly are considered valid if at least half of the members are present or represented.	<i>Texte proposé pour l'article IV.3.11. des statuts de l'UNICA: Les votes se font à la majorité simple des voix valides, sauf disposition contraire. Les décisions prises par l'Assemblée générale sont considérées comme valides si au moins la moitié des membres sont présents ou sont représentées.</i>	Vorgeschlagener Text von Artikel IV.3.11. der UNICA-Statuten: Abstimmungen werden durch einfache Mehrheit der gültigen Stimmen erreicht, soweit nicht anderes festgelegt ist. Beschlüsse der Generalversammlung sind nur gültig, wenn nicht weniger als die Hälfte der Mitglieder anwesend oder vertreten ist.
Mrs. Teich (DEU) has proposed to add that in certain important cases votes are passed with a two thirds majority (instead of a simple majority). As it is almost impossible to define "important cases" (except changes of the Statutes) this addition cannot be included in the Statutes.	<i>Mme Teich (DEU) a proposé d'ajouter que, dans certaines situations importantes, les votes se fassent à la majorité des deux tiers (au lieu de la majorité simple). Comme il est presque impossible de définir "les situations importantes" (sauf en cas de modification des statuts) cet ajout ne peut pas être inclus dans les statuts.</i>	Frau Teich (DEU) hat vorgeschlagen hinzuzufügen, dass in gewissen wichtigen Fällen Abstimmungen mit einer Zweidrittel- mehrheit (anstatt der einfachen Mehrheit) gültig sind. Weil es unmöglich ist, "wichtige Fälle" zu definieren (ausser Änderung der Statuten), kann dieser Zusatz nicht in die Statuten aufgenommen werden.
Article VI. 1 should be changed, as well: The Statutes may be amended only by a decision made by the General Assembly at which at least half of the members are present or represented. Decisions are then made by a two third's majority.	<i>L'article VI. 1 devrait également être changé: Les statuts peuvent être modifiés seulement par décision prise par l'Assemblée générale à laquelle au moins la moitié des membres sont présents ou représentés. Les décisions sont alors prises à la majorité des deux tiers.</i>	Artikel VI.1 sollte wie folgt geändert werden: Die Statuten können durch die Generalversammlung nur geändert werden, wenn wenigstens die Hälfte der Mitglieder anwesend oder vertreten ist. Solche Beschlüsse bedürfen dann einer Zweidrittelmehrheit.
Membership	Qualité de membre	Mitgliedschaft
Liechtenstein has become a member of UNICA.	<i>Le Liechtenstein est devenu membre de l'UNICA.</i>	Liechtenstein ist Mitglied der UNICA geworden.
Malta's membership has been cancelled and ratified by the General Assembly of 2000, due to non payment of its dues.	<i>La qualité de membre de Malte a été arrêtée et la décision a été ratifiée par l'Assemblée générale de 2000, à pour défaut de paiement de cotisations</i>	Maltas Mitgliedschaft ist wegen der Nichtbezahlung der Beiträge gestrichen worden, was von der Generalversammlung 2000 ratifiziert wurde.
Nepal wants to become a member of UNICA. De Jong has sent information about UNICA and is waiting for the official application.	<i>Le Népal souhaite devenir membre de l'UNICA. De Jong a envoyé des informations sur l'UNICA et attend la candidature officielle.</i>	Nepal wünscht Mitglied der UNICA zu werden. De Jong hat Informationen über die UNICA übersandt und wartet auf die offizielle Bewerbung.
UNICA website	Site Internet de l'UNICA	UNICA website
UNICA now has got its own domain name: http://www.unica.to or short: unica.to The e-mail address of the Secretary General is: secr@unica.to	<i>L'UNICA a maintenant son propre nom de domaine: http://www.unica.to ou, en abrégé, unica.to L'adresse électronique du secrétaire général est: secr@unica.to</i>	Die UNICA hat jetzt ihre eigene Domäne: http://www.unica.to oder kürzer: unica.to Die e-mail-Adresse des Generalsekretärs ist: secr@unica.to
The website leads to various requests for information about membership and entry forms for the UNICA competition. The latter requests are forwarded to the responsible countries or Committee members.	<i>Le site Internet conduit à diverses demandes de renseignements sur les conditions d'adhésion et d'inscription au Concours de l'UNICA. Ces demandes sont transmises aux pays ou membres responsables du Comité.</i>	Die website bringt mehrere Wünsche zu Informationen über die Mitgliedschaft und Anmeldeformulare für den UNICA Wettbewerb Die letzteren Wünsche sind weitergeleitet worden an die zuständigen Länder und Komiteemitglieder.

Miscellaneous	Divers	Verschiedenes
Federations may indicate a person to whom all correspondence from UNICA will be sent.	<i>Les fédérations peuvent designer une personne à qui toute correspondance de l'UNICA sera envoyée.</i>	Die Föderationen können eine Person benennen, an die die gesamte Korrespondenz von der UNICA geschickt wird.
Puls has designed diplomas for Patronage, annual UNICA medals and New Members.	<i>Puls a préparé des diplômes pour le patronage, les médailles annuelles de l'UNICA et les nouveaux membres.</i>	Puls hat Diplome für das Patronat, die jährlichen UNICA-Medaillen und neue Mitglieder entworfen.
The List of Duties for the Organisers of a UNICA-Congress has been adapted.	<i>Le Cahier des Charges pour les organisateurs d'un Congrès de l'UNICA a été adapté.</i>	Das Pflichtenheft für die Organisatoren eines UNICA-Kongresses ist bearbeitet worden.
The Jury Technical Information has been adapted.	<i>L'information technique pour le Jury a été adaptée.</i>	Die technische Information für die Jury ist angepasst worden.
The Competition Regulations will be revised by Hänslü and De Jong. One of the items is the discussion about the films formats to be accepted. This question has to be solved first, before the Regulations can be submitted to the General Assembly for approval.	<i>Le Règlement du Concours sera mis à jour par Hänslü et De Jong. L'un des points en discussion est le format des films à accepter. Cette question doit être résolue avant tout, avant que le Règlement puisse être soumis à l'Assemblée générale pour approbation.</i>	Die Wettbewerbsregeln werden von Hänslü und De Jong überarbeitet. Einer der Punkte ist die Diskussion über die Filmformate, die angenommen werden. Diese Frage muss zuerst gelöst werden, bevor die Regeln der Generalversammlung zur Zustimmung vorgelegt werden können.
Members of UNICA By June 2001 the following 33 countries are a member of UNICA: AND, ARG, AUT, BEL, BIH, CHE, CZE, DEU, ESP, EST, FIN,	Les membres de UNICA A la juin 2001 les 33 pays suivants sont membres de l'UNICA: FRA, GEO, GBR, HUN, HRV (CRO), IRN, ITA, LIE, LIT, LTV, LUX, MKD, NLD, NZL, POL, RUS, SVK, SVN, SWE, TCD, USA, ZAF	Mitglieder der UNICA Juni 2001 sind die folgenden 33 Länder Mitglied der UNICA:
Corresponding Members: None	Membres correspondants : aucun	Korrespondierende Mitglieder: keine
Committee The names and functions of the current members of and counselors to the Committee: Président Max Hänslü Vice-Président Serge Michel Secrétaire-Général Arie de Jong Trésorier Hansjoachim Stampehl	Le Comité Noms et fonctions des membres et conseillers actuels du Comité: Conseiller Jan Baca Conseiller Zeljko Balog Conseiller Heidi Lind Conseiller Rolf Mandolesi Conseiller Stanislaw Puls Conseiller Franz Rienesl	Komitee Die Namen und Funktionen der gegenwärtigen Mitglieder und Berater des Komitees : Amis de l'UNICA Wolfgang Freier (a.i.) Filmothèque Hans Schober Technique Thomas Kräuchi Traduction Jean Claude Lejosne UNICA News Ctirad Stipl UNICA-Patronage Miette Verlinden
Communication (partly identical to the text of the Annual Report of 2000) The UNICA Committee considers communication with the member Federations very important. New and urgent developments will be reported immediately to the member Federations. The President has sent three letters with current developments and decisions to the member Federations.	Communication (partiellement identique au texte du Rapport Annuel de 2000) <i>Le Comité de l'UNICA considère la communication avec les Fédérations membres comme très importante. Les événements nouveaux et urgents sont rapportés immédiatement aux Fédérations membres. Le Président a envoyé aux Fédérations membres trois lettres avec les décisions et événements récents nous concernant.</i>	Kommunikation (teilweise identisch mit dem Text des Jahresberichts von 2000) Das UNICA-Komitee hält Kommunikation mit den Mitglieds-Föderationen für sehr wichtig. Neue und dringende Entwicklungen werden den Mitglieds-Föderationen sofort mitgeteilt. Der Präsident hat drei Briefe über aktuelle Entwicklungen und Beschlüsse an die Mitglieds-Föderationen gesandt.

A recent development is the use of e-mail (electronic mail) via Internet. The Secretary General has an e-mail address (secr@unica.to), this is a "mailbox" where letters may be sent to via Internet using a computer and a modem. This is a very quick and cheap way of sending and receiving original texts and drawings.

At this moment 10 Committee members and advisors have an e-mail address.

The most recent development is the use of Internet: a website for UNICA has been developed and is regularly updated. It contains a lot of information about UNICA and its activities. The (short) address is: come.to/unica

UNICA News contains a lot of (background) information about UNICA's developments, member federations, officials, authors, films and world-wide competitions with or without the patronage of UNICA.

This bulletin is sent three times a year to all member Federations and to the Friends of UNICA and has been produced by Ctirad Stipl (CZE).

Another important means of communication is the information about UNICA and its activities to the members of "Friends of UNICA", presided by Wolfgang Freier (a.i.).

Thanks to the translation work of Jean-Claude Lejosne, Hansjoachim Stampehl, Miette Verlinden and the Secretary General all member Federations get letters and information in their preferred language: Dutch, English, French, German and occasionally Russian.

Une avancée récente est l'emploi du e-mail (courriel) par Internet. Le Secrétaire général a une adresse e-mail (secr@unica.to), c'est une "boîte aux lettres" où les lettres peuvent être envoyées par Internet en utilisant un ordinateur et un modem. C'est une façon très rapide et bon marché d'envoyer et de recevoir des images et textes originaux.

Actuellement 10 conseillers et membres du comité ont une adresse électronique.

L'avancée la plus récente est l'emploi de l'Internet: un site web pour UNICA a été élaboré et est régulièrement mis à jour. Il contient de nombreuses informations sur l'UNICA et ses activités. L'adresse (raccourci): come.to/unica

Les Nouvelles de l'UNICA contiennent beaucoup de renseignements (généraux) sur l'actualité de l'UNICA, les fédérations membres, les responsables, les auteurs, les films et les concours au niveau mondial, avec ou sans le patronage de l'UNICA.

Ce bulletin est envoyé trois fois par an à toutes les fédérations membres et aux Amis de l'UNICA; il est produit par Ctirad Stipl (CZE)

Autre moyen important de communication : l'information sur l'UNICA et ses activités aux membres des "Amis de l'UNICA", présidée par Wolfgang Freier (a.i.).

Grâce au travail de traduction de Jean-Claude Lejosne, Hansjoachim Stampehl, Miette Verlinden et du Secrétaire général, toutes les fédérations membres reçoivent des lettres et informations dans la langue de préférence: le néerlandais, l'anglais, le français, l'allemand et, occasionnellement, le russe.

Eine aktuelle Entwicklung ist der Gebrauch von e-mail (electronic mail) via Internet. Der Generalsekretär hat eine e-mail Adresse (secr@unica.to), das ist eine Art "Briefkasten", bei dem Briefe via Internet versandt und empfangen werden können, mittels Computer und Modem. Dies ist ein sehr schneller und billiger Weg zum Versenden und Erhalten von Original-Texten und Zeichnungen.

Zur Zeit haben 10 Komitee-Mitglieder und Berater eine e-mail-Adresse.

Die jüngste Entwicklung ist die Verwendung von Internet: eine Webseite für UNICA ist entwickelt worden und wird regelmässig erneuert. Es enthält viele Informationen über UNICA und seine Aktivitäten. Die kurze Adresse: come.to/unica

UNICA-News enthält eine Fülle von (Hintergrund) Informationen über UNICA Entwicklungen, Mitglieds-Föderationen, Offiziellen, Autoren, Filme und weltweite Wettbewerbe mit oder ohne UNICA-Patronat.

Diese Zeitschrift wird drei Mal im Jahr den Mitglieds-Föderationen gesandt und von Ctirad Stipl (CZE) produziert.

Ein anderes wichtiges Kommunikationsmittel ist die Information über die UNICA und ihre Aktivitäten an die Mitglieder der "Freunde der UNICA", welche von Wolfgang Freier (a.i.) geleitet wird.

Dank der Übersetzungsarbeit von Jean-Claude Lejosne, Hansjoachim Stampehl, Miette Verlinden und dem Generalsekretär erhalten alle Mitglieds-Föderationen Briefe und Informationen in der von ihnen bevorzugten Sprache: Niederländisch, Englisch, Französisch, Deutsch, und dann und wann Russisch.

Traduction: Jean-Claude Lejosne

Übersetzung; Hansjoachim Stampehl

Heerlen (NLD), VI 2001



Arie de Jong
Secretary General